



HAVA NAGILA

Traditional, arr. Dave Randol

Grade / Moeilijkheidsgraad / Degré de difficulté /
Schwierigkeitsgrad / Difficoltà **2-3**

Duration / Tijdsduur / Durée / Dauer / Durata **2:30**

Tierolff Muziekcentrale

Postbus 18

Markt 90-92

4700 AA Roosendaal/Nederland

Tel.: ++ 31 (0) 165 541255

Fax: ++ 31 (0) 165 558339

Website: www.tierolff.nl

E-mail: info@tierolff.nl

I N S T R U M E N T A T I O N

Full score	1
Vocal (ad lib.)	1
Part 1 C / Ut (8va)	5
Part 1 C / Ut	1
Part 1 Bb / Sib	5
Part 1 Eb / Mib (8va)	1
Part 1 Eb / Mib	1
Part 2 Bb / Sib	6
Part 2 Eb / Mib	2
Part 2 F / Fa	1
Part 3 Bb / Sib treble clef	4
Part 3 Bb / Sib bass clef	2
Part 3 Eb / Mib	2
Part 3 F / Fa	1
Part 3 C / Ut bass clef	2
Part 4 Bb / Sib treble clef	3
Part 4 Bb / Sib bass clef	2
Part 4 Eb / Mib treble clef	2
Part 4 Eb / Mib bass clef	1
Part 4 C / Ut bass clef	1
Part 4 C / Ut bass clef (8vb)	2
Drumset	2
Percussion	1
Timpani	1
Xylophone	1

HAVA NAGILA

Nederlands:

Hava Nagila is een van de meest bekende Hebreeuwse volksliedjes, welke vertaald betekent "Laat Ons Gelukkig Zijn". Hoewel de melodie al erg oud is, is de tekst waarschijnlijk pas 1918 gecomponeerd! Het feestelijke karakter van het liedje zorgt er voor dat het erg populair is bij vieringen bij de Joodse- en Romagemeenschap. Tegenwoordig is het dan ook een vast ritueel op vele joodse festivals.

Typisch voor klezmermuziek is de zeer expressieve melodie die zowel heel opgewekt kan klinken als tegelijk melancholisch of weemoedig. Een mooi beeld om dit te omschrijven is: "lachen met tranen". Dit stuk moet dan ook in klezmerstijl gespeeld worden: de menselijke stem moet worden nagebootst, die bij de Jiddische muziek vaak op karakteristieke manier 'breekt'. Het stuk bevat ook een optionele zangpartij: meezingen mag dus!

English:

Hava Nagila is one of the most well-known Hebrew folk songs, the title meaning "Let Us Rejoice". Although it is an old melody, the commonly used text was only composed in 1918! The celebratory character of the song made it very popular at Jewish and Roma celebrations. These days it is a regular feature at band performances at Jewish festivals.

Typical for klezmer music is its very expressive melody that can sound both cheerful and sad. A nice describing image is "weeping laughter". This piece needs to be played in klezmer style: one needs to imitate the human voice, that seems to 'break' in its characteristic manner. An optional vocal is also included: singing-along advised!

Deutsch:

„Hava Nagila“ ist eines der bekanntesten hebräischen Volkslieder; der Titel bedeutet „Lasst uns glücklich sein“. Die Melodie ist schon sehr alt, der Text wurde wahrscheinlich um 1918 geschrieben. Wegen des festlichen Charakters war es seit jeher beliebt und wurde oft bei Feiern in den jüdischen Gemeinden und den Zigeunergemeinden gespielt. Auch heute ist es immer noch ein unvermeidliches Lied auf jüdischen Festen.

Die sehr ausdrucksstarke Melodie, die sowohl lebhaft als auch melancholisch oder wehmütig klingen kann, ist sehr typisch für die Klezmer Musik. Man nennt das oft „Lachen mit Tränen“. Dieses Stück sollte unbedingt im Klezmer Stil gespielt werden. Die menschliche Stimme, die bei der Jiddischen Musik oft auf charakteristische Weise 'gebrochen' wird, sollte auch nachgeahmt werden. Es gibt auch eine optionale Vokalstimme: mitsingen erlaubt!

Français:

Hava Nagila est une des chansons les plus connues parmi les chants traditionnels hébreux. Son titre signifie "Soyons heureux". Bien que la mélodie soit très vieille, le texte a probablement été écrit vers 1918. Le caractère entraînant de cette chanson l'a rendue très populaire et elle ne manque jamais lors des fêtes juives ou tziganes et est un rituel incontournable à chaque festival juif.

La musique klezmer se distingue par une mélodie très expressive qui peut exprimer tantôt la joie, tantôt le mélancolie ou la tristesse, ce que l'on décrit souvent de façon suivante : « rire avec des larmes ». Ce morceau doit être joué dans le style klezmer : la voix humaine, souvent éteinte de façon caractéristique dans la musique yiddish, doit être imitée. Il y a donc une partie vocale en option : chanter est recommandé !

HAVA NAGILA

Play in Klezmer Style

arr. Dave Randol

Tpt. Solo (Free) Sub. $\text{♩} = 72$ (A) Poco a poco stringendo until bar 30

Part 1 *ff* *mp* *pp*

Part 2 Hn. Solo (Free) *ff* *mp* *pp*

Part 3 *mp* *pp*

Part 4 *mp* *pp*

Drumset R.C. *pp*

Percussion Tambourine *pp*

Xylophone *pp*

Timpani *pp*

Vocal (ad lib.) *pp*

Ha va na gi la

7

Ha va na gi la Ha va na gi la Ve nis' me cha Ha va na gi la Ha va na gi la Ha va na gi la

13 (B)

Ve nis' me cha Ha va ne ra na na Ha va ne ra na na Ha va ne ra na na Ve nis' me cha

18 (C)

Ha va ne ra na na Ha va ne ra na na Ha va ne ra na na Ve nis' me cha U ru, u ru a chim!

24

U ru a chim b' lev sa me ach U ru a chim b' lev sa me ach U ru a chim b' lev sa me ach U ru a chim b' lev sa me ach

28

Sub. $\text{♩} = 72$

U ru a chim! U ru a chim! B'lev sa me... e e e ach

33

Ⓛ Poco a poco stringendo until the end

Ha va... na gi la Ha va... na gi la Ha va... na gi la Ve nis' me cha Ha va... na gi la Ha va... na gi la

39

ⓔ

Ha va... na gi la Ve nis' me cha Ha va ne ra na na Ha va ne ra na na Ha va ne ra na na